

wunderbar



THE SCHOOL FOR THE GERMAN LANGUAGE INC.
SCHULE DER DEUTSCHEN SPRACHE E.V.

SEPTEMBER
2015

VISIT OUR WEBSITE WWW.GERMANSCHOOL.ORG.AU



PRINCIPAL

Liebe Schulgemeinde!

Das Ende von Term 3 rückt immer näher und damit auch unser Familientag, der am letzten Schulsamstag, den 19. September auf dem Sportplatz hinter der Adelaide High School stattfindet. Traditionelle und neue Aktivitäten,

wie Drachen basteln und Postkartenbilder aus Sand werden angeboten. Für „das Bemalen von Textilien“ bitte weiße T-Shirts, weiße Schuhe aus Stoff oder ähnliches mitbringen. Natürlich wird auch wieder ein Fußballturnier unter der Leitung von Kurt Gysin-Webster und Young Kil Kim stattfinden. Die Parents & Friends Gruppe sorgt wie jedes Jahr für unser leibliches Wohl mit Kaffee, Kuchen und Würstchen. Der alljährliche Flohmarkt und Bücherstand dürfen auch nicht fehlen.

Die Schüler und Schülerinnen der 1. Klasse sind am Familientag eingeladen, von 9.00 Uhr bis 9.45 Uhr, an einer Schnupperstunde in der Adelaide High School teilzunehmen. Die Klassen 11 und 12 haben Unterricht von 9.00 Uhr bis 10.30 Uhr. Für alle anderen geht es um 9.30 Uhr mit dem Familientag los! Bitte vergesst nicht, dass Eltern an diesem Tag zu jeder Zeit für ihre Kinder verantwortlich sind.

Die **mündliche DSD I-Prüfung** findet **am 12. September** und die **schriftliche Prüfung** findet **am 26. September** statt. **Am 12. September** findet auch die **mündliche DSDII-Probepfung** statt. Die schriftliche DSD II-Probepfung wird im Term 4 durchgeführt. Bitte beachtet, dass der **26. September bereits in den Schulferien liegt und die Schule nur für die DSD Prüfung offen ist.** Wir wünschen den beteiligten Schülern und Schülerinnen viel Erfolg für die Prüfung!

Nach vielen Wochen der Planung freue ich mich bekanntgeben zu dürfen, dass die Schule sich vergrößert und ab Term 4 einen Campus im Barossa Tal aufmacht. Die Idee wurde von einer Gruppe Eltern und von Dr. Peter Mickan initiiert, der sich in seiner Forschung seit vielen Jahren um die Erhaltung der deutschen Sprache und Kultur im Barossa bemüht. Mein besonderer Dank gilt Susan Witt und Dr. Peter Mickan, Stefan Landherr und Jeff Colby für ihre unermüdliche Arbeit und Unterstützung, die nötig war, dieses Projekt auf die Beine zu stellen. Ausserdem heiße ich Ilze Coombe ganz herzlich in unserem Team willkommen. Ilze wird ab Term 4 die Koordination des Barossa Campus übernehmen. Mehr über Ilze Coombe erfahrt ihr in ihrem Beitrag in diesem Newsletter.

Ich freue mich schon auf ein Wiedersehen an unserem Familientag.



IMPORTANT DATES TO REMEMBER

2015

JUL	25	TERM 3 STARTS
SEP	12	DSD I ORAL/ DSD II TRIAL ORAL EXAM
	19	TERM 3 ENDS FAMILY FUN DAY
	26	DSD I WRITTEN EXAM (IN HOLIDAYS)
OCT	17	TERM 4 STARTS
	25	MULTICULTURAL PARADE
	31	ETHNICS SCHOOL PARADE
NOV	14	SCHOOL CLOSED XMAS PAGEANT (ADULT CLASSES ONLY)
DEC	5	TERM 4 ENDS XMAS BREAK UP



The end of Term 3 is fast approaching and with it our yearly Family Fun Day.

The event will take place on Saturday the 19th of September, starting at 9.30 am. As in the last few years, it will be held on the oval behind Adelaide High School. Our teachers are already preparing new activities such as building kites and making picture-postcards with colored sand. For fabric painting please bring white t-shirts, white socks or white canvas shoes. Our popular soccer games will be coordinated by Kurt Gysin-Webster and Young Kil Kim. The Parents & Friends Group is busy organising coffee and cakes, a BBQ and beverages as well as a bookstall and a flea market.

Also, from 9.00am- 9.45am, all Year 1 students are invited to get to know Adelaide High School and meet the Year 2 teachers. The Year 11/12 students will have their German lesson from 9.00am to 10.30am and will join us afterwards. Please be aware that on this day parents are responsible for the supervision of their children at all times.

Important reminder: This year's oral DSD I exam will be held on the 12th of September as well as the trial oral DSD II exam. The written DSD I exam will be held on the 26th of September and the trial written DSD II exam will be held in Term 4. Please note that the 26th of September falls in the school holidays. The school will only be open for the written DSD I exam. We wish all students all the best for their exams.

I am delighted to announce that our school is expanding. A small group of parents from the Barossa, in particular Susan Witt, initiated the idea to start a campus in the Barossa. Dr. Peter Mickan from the University of Adelaide, who has been endeavouring to revitalise the German language and culture in the Barossa for many years, has also become involved. I would also like to thank Stefan Landherr and Jeff Colby for their efforts and enthusiasm for this project.

Please join me in welcoming Ilze Coombe, our new Head of the Barossa Campus. She will be working hard to learn the tricks of the trade at Adelaide High School during the rest of Term 3, commencing her work in the Barossa in Term 4. You can find more information about Ilze in this newsletter.

I am looking forward to seeing you again at our Family Fun Day.

Mit freundlichen Grüßen
Best regards
Ulrike Glinzner



!ATTENTION!

Please be aware that students are supervised in class
from

9.00 am until 12.00 noon only

Outside of this time students should not be on the school grounds or need to be supervised by their parents.

Exception ONLY for parents with children @ Sturt Street : Adelaide High students have to stay in Kitchen/Admin room!



HEAD OF STURT STREET CAMPUS

Liebe Sturt Street Familien!

Das Ende des dritten Terms naht mit Riesenschritten. Wir freuen uns schon auf den Family Fun Day am 19. September, der einen schönen Abschluss darstellt. Am gleichen Vormittag, von 9.00 Uhr bis 9.45 Uhr, gibt es für die Kinder, die Anfang 2016 in der Vorschulklasse beginnen, einen kurzen Schnupperbesuch. Dabei haben sie und ihre Eltern die Möglichkeit, das Lehrpersonal, die Klassenzimmer, das Gebäude und den Spielplatz in der Sturt Street kennenzulernen. Die diesjährigen Schülerinnen und Schüler der ersten Klasse dürfen zu einem Schnupperbesuch von 9.00 Uhr bis 9.45 Uhr in die Adelaide High School kommen. Alle anderen Kinder und Eltern sind eingeladen ab 9.30 Uhr am Family Fun Day teilzunehmen. An diesem Tag gibt es keinen Unterricht, aber lustige Aktivitäten für die jungen und älteren Schülerinnen und Schüler und ihre Familien. Die Eltern sind für die Kinder verantwortlich.

In den letzten Ferien wurde der Spielplatz am Sturt Street Campus neu gestaltet. Der Schwerpunkt liegt auf natürlichen Materialien. Der Spielplatz wurde erweitert und bietet nun mehr Möglichkeiten zum Klettern, Balancieren und Spielen mit Steinen und Sand. Es gibt sogar einen Wasserbrunnen. Man kann an den Gesichtern unserer Kinder ablesen, dass er ihnen sehr gefällt. Wir sind dankbar, dass wir die Sturt Street Community School und den tollen Spielplatz benutzen dürfen. Die Schule möchte natürlich, dass dieser lange schön bleibt und deshalb haben wir mit den Kindern Regeln besprochen. Einige Eltern machen auch nach der Schule Gebrauch vom Spielplatz. Bitte denkt aber daran, dass das Lehrpersonal auch Kinder in der Adelaide High School hat und daher die Schule mit dem Spielplatz so schnell wie möglich abschließen möchte.

Der Frühling ist eingekehrt und die Sonne scheint nun wieder intensiver. Bitte denkt daran, den Sonnenhut nicht zu vergessen. Wenn Sonnencreme erwünscht ist, bitte diese zuhause auftragen.

Vielen Dank für die Zusammenarbeit in diesem Term.

Dear Sturt Street Families!

The end of term 3 is fast approaching. We are looking forward to the Family Fun Day on the 19th of September, which will be the highlight at the end of a busy term.

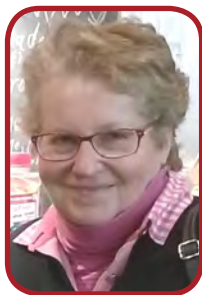
On the same day from 9.00am to 9.45am children who will start in the preschool class at the beginning of 2016 have the opportunity to come to the Sturt Street Campus for a short transition visit. They will get to know the classroom, the building and the playground, as well as the teachers who will be happy to answer questions on the day. Another transition visit is taking place for the current Year 1 students who will have the opportunity to get to know the Adelaide High Campus from 9.00am to 9.45am. All other students and their families are invited to take part in the Family Fun Day from 9.30am onwards. There won't be any lessons in the morning, therefore parents and carers are responsible for children at all times.

At the end of the last holidays, the playground at Sturt Street officially reopened. It is mostly based on nature play and looks fantastic. It includes a fountain, balancing and climbing opportunities and a mud play area. Our students seem to enjoy their recess in this wonderful environment and we are grateful that we are able to use it. Therefore, we have discussed rules with the students. Some families use the playground after school. Please consider that the Sturt Street staff has other responsibilities and some have children at the Adelaide High School campus. Therefore, we need to close the school and the playground as soon as possible.

Since spring has arrived and the sun is getting stronger, please remember to pack sunhats. If your child needs sunscreen, please apply it at home.

Together with the Sturt Street team, I would like to thank you for your co-operation during this term.

Best regards, viele Grüße
Dr. Sabine Orchard-Simonides and Team



Ilze Coombe - New Head of Barossa Campus

of the German Language School

Grüß Gott! Hallo! Ich möchte mich gerne vorstellen.

Ich bin eine anerkannte völkische Lehrerin mit Lehrerfahrung in den lettischen und litauischen Schulen von Adelaide.

Ich habe an der Kunstgewerbeschule der Stadt Zürich Kunst und in Salzburg Bühnenbild studiert. In Deutschland lebte ich in München.

Zuletzt war ich als lutherische Kaplanin am Roseworthy Campus an der Universität von Adelaide tätig.

Ich habe viele Interessen, unter anderem Menschen, Grafik, Desktop Publishing, Kochen, Nähen, Natur, Theater-Regie, Schauspiel, Henna Malerei und meine Katze Puschka.

Ich bin mit Peter, einem Textilkünstler, verheiratet und habe zwei eigene erwachsene Kinder und zwei Stiefkinder.

Ich freue mich, Sie alle kennenzulernen und hoffe ein erfolgreiches Team in der Deutschen Schule von Barossa zu bilden.

Hello! I would like to introduce myself.

I am an accredited Ethnic Schools Teacher with teaching experience in the Adelaide Latvian and Lithuanian schools.

I studied art in Zurich at the Applied Art School and stage design in Salzburg at the International Summer Academy of Fine Art. I lived in Munich, Germany.

Most recently, I was the Lutheran chaplain at the Roseworthy Campus of the University of Adelaide.

My interests include people, graphic design, desktop publishing, cooking, sewing, nature, directing youth theatre, acting, henna artistry and my cat Pushka.

I am married to Peter, a textile artist, and have two own grown-up children and two step-children.

I am looking forward to getting to know you all and I hope to build a successful team at the Barossa German School Campus.

Mit freundlichen Grüßen
Best regards

Ilze Coombe

Head of Barossa Campus

German School Family Fun Day

SATURDAY 19TH SEPTEMBER 2015

ADELAIDE HIGH SCHOOL OVAL

DROP OFF BOOKS

SET-UP FLEA MARKET AT 9 00 AM

FUN DAY STARTS AT 9 30 AM

Book Stall

Drop off your pre-loved German books (children's, novels, sci-fi) on the day. Books will be sold for **\$2** per book to raise funds for the German School. For any queries about the book sale, please contact Gabi: richardfass@tpg.com.au



Flea Market

Do you or your children have some treasures (e.g. toys, games) that just fill up cupboard space at home? Bring them along and set them up on a rug or folding table for the flea market. For any queries about the flea market, please contact Petra: drlietzp@aol.com

Flohmarkt

Haben eure Kinder Schätze (z.B. Spielsachen, Brettspiele), die die Schränke platzen lassen? Bringt sie mit und bietet sie auf einer Decke oder einem Klappstisch zum Verkauf an.

Für eventuelle Fragen bitte an Petra wenden: drlietzp@aol.com

Kaffee, BBQ und Aktivitäten für Kinder

Natürlich gibt es, wie jedes Jahr, einen Kaffeestand und Bratwürste, von „Parents and Friends“ organisiert. Aktivitäten für Kinder werden von den Lehrerinnen und Lehrern organisiert.

Bitte bringt kalte Getränke selbst mit.



Bücherstand

Bücher (Kinderbücher, Romane etc.) bitte am Samstag 19. September abgeben. Bücher werden für **\$2** verkauft. Der Erlös kommt der Deutschen Schule zugute.

Für eventuelle Fragen bitte an Gabi wenden: richardfass@tpg.com.au

Kuchenstand

Es wäre schön, wenn wieder viele Kuchen für den Kuchenstand gebacken und gespendet werden. Der Erlös des Kuchenverkaufs kommt ebenfalls „Stück für Stück“ der Deutschen Schule zugute.

Bitte fügt eine Liste mit den Zutaten bei, das ist für alle Allergiker sehr wichtig. Nüsse, Eier, Milchprodukte etc. können zu starken allergischen Reaktionen führen. Bitte die Kuchenplatten mit Namen beschriften.

Für eventuelle Fragen bitte an Delia wenden: deliahmahne@gmail.com



Coffee van, BBQ and children's activities

Of course, as in previous years, we will have a coffee van and BBQ both organised by the Parents and Friends as well as children's activities organised by the teachers.

Please bring your own soft drinks.

Cake stall

It would be wonderful if you can contribute to this year's festivities by baking a cake for the stall. The sale of the cakes is a fundraiser for the school and every slice will help. It is important to bring along a list of ingredients used in your cake (especially nuts, eggs, gluten and dairy produce) which can cause severe allergic reactions. Please also label your cake platter if you like it returned.

For any queries about the cake stall, please contact Delia: deliahmahne@gmail.com



Please note that parents are responsible for their children at all times on the day.

Gabriele Hilpert

President P&F

Wer trägt den Pelz sogar im Bett?

Was ist das: Loch an Loch und hält doch?

Worin besteht der Unterschied zwischen einem Nilpferd und einem Jägerhut?

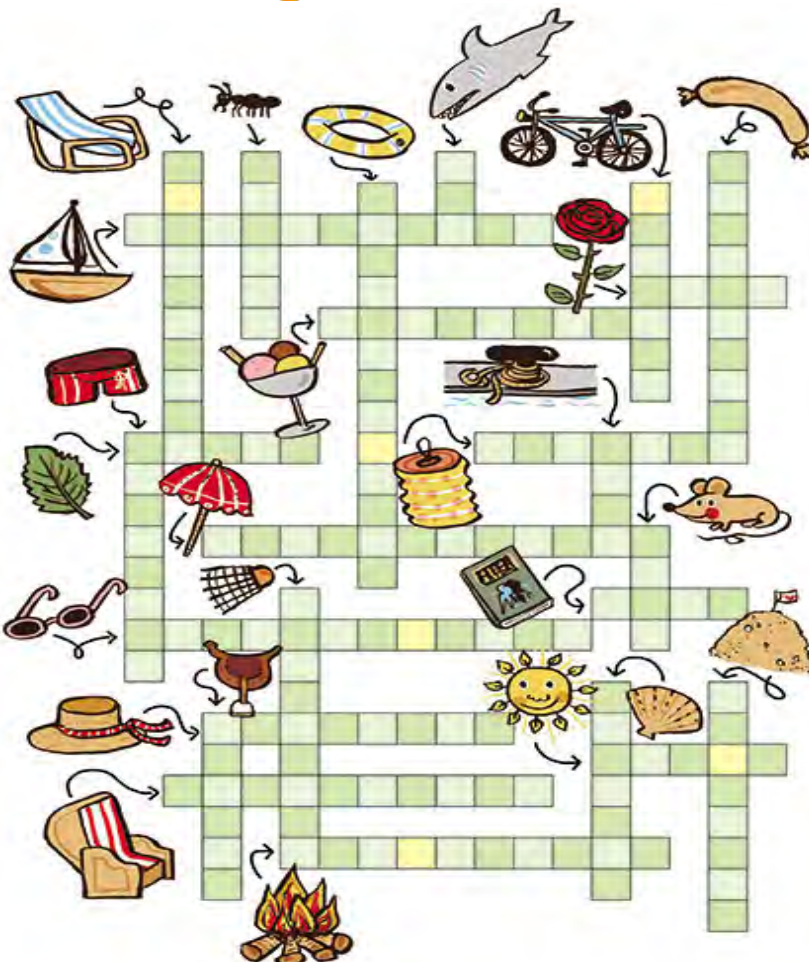
(Der Fauxpelz/ Eine Kette/ Ein Nilpferd kann einen Jägerhut tragen, ein Jägerhut kein Nilpferd)



Buchstabenchaos: Berufe

In diesem Buchstabenchaos haben sich – waagrecht, senkrecht und diagonal – zehn Berufe versteckt. Findest du heraus, um welche Berufe es sich handelt?

L	L	B	N	E	E	M	D	F	P	R	Q
A	X	M	A	L	E	R	J	R	O	E	M
N	E	A	U	I	L	E	L	I	U	G	A
D	Z	Q	R	A	E	D	C	C	V	M	U
W	I	C	F	Z	K	O	C	H	B	Y	R
I	G	F	E	O	T	T	W	T	Z	L	E
R	E	L	M	N	R	N	Q	E	R	D	R
T	I	O	R	K	I	L	N	R	B	V	X
W	W	R	X	E	K	O	V	U	Z	P	L
E	Z	I	M	M	E	R	M	A	N	N	M
G	H	S	T	T	R	B	N	N	W	E	R
J	D	T	C	K	O	N	D	I	T	O	R



Fragt die Babyschlange ihre Mutter: „Mama sind wir giftig?“
Darauf die Mutter: „Ja warum?“
Babyschlange: „Ich habe mir grade auf die Zunge gebissen!“

Fritzchen am Frühstückstisch:
„Mama - ich mag keinen Käse mit Löchern!“

Darauf die Mutter: „Dann iss doch nur den Käse und lass die Löcher einfach liegen.“

Der Lehrer gibt die Mathearbeit zurück.

Lehrer: „Fritzchen, du hast die gleichen Fehler gemacht wie dein Tischnachbar! - Wie kannst Du das erklären?“
Darauf antwortet Fritzchen mit einem Lächeln: „Ganz einfach, wir haben den gleichen Mathelehrer!“

Please support our SPONSORS



VISUAL DESIGN + ART DIRECTION
CONCEPT DESIGN + DEVELOPMENT PHOTOGRAPHIC
ART DIRECTION PRINT READY ARTWORK WEBSITE
DESIGN LOGOS BROCHURES ADVERTISING GRAPHICS
M 0419 530 740 E JQDESIGN@BIGPOND.NET.AU

Online Learning Solutions

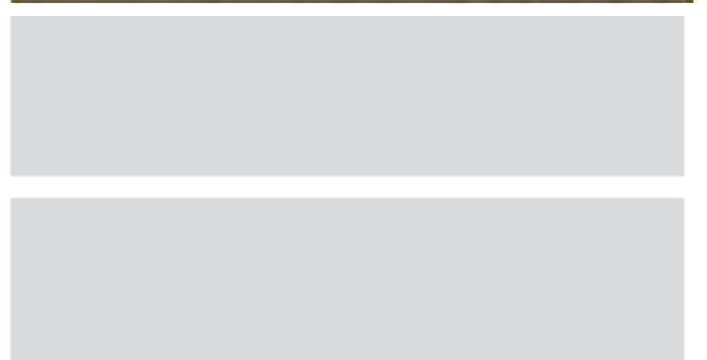
Bright Cookie .com 

brightcookie.com.au
 enquiries@brightcookie.com.au
 08-8463 0555

 **BALANCE-RITE GROUP PTY LTD**
BOOKKEEPING AND BUSINESS SERVICES
 Lvl 1/28 Greenhill Rd WAYVILLE, SA, 5034 08 8274 0272
 www.balancerite.com.au numbers@balancerite.com.au

Potential sponsor
 Your Ad/Logo
 Ad size 88.6mm x 21mm

Translations | Editing | Resumes
EXACT TRANSLATION SERVICES
 GERMAN – ENGLISH
 exacttranslation@netspace.net.au
 Maurite Foer: 0431264202
 NAATI Level 3 for all government and legal documents



free Kids practice

Bund der Bayern Dance Group

Saturday 12-20 of the German Club
 223 Flinders St
 Reinhard Struve 0422 455 194
 reinhard_struve@hotmail.com 




 **The German Club Adelaide**
 S.A.A.D.V
 South Australian German Association

The German Club with its convenient city location in Adelaide offers first class catering, counter meals, bar facilities, regular entertainment and facilities for private functions.

You are welcome to enjoy "German Gemütlichkeit"

8223 2539
 www.saadv.com.au
 223 Flinders Street Adelaide



German Folk Dancing for children aged 5-11 years
FAMILY FUN FITNESS

- ★ traditional costumes provided
- ★ teachers police checked
- ★ folkdancing and games
- ★ learn rhythm and sharing
- ★ build confidence
- ★ convenient time
- ★ central location
- ★ since 1967

 **kindertanzkreis**
 childrens dance circle



Sundays fortnightly at the german club
 223 Flinders St Adelaide
 3-3.30pm upstairs in the gym
 kindertanzkreis contact steph 041186062

Austrian Club Adelaide • 11-17 Torrens Road • Ovingham SA 5082 • Tel. 08 8269 1736
 The cellar opens on Fridays 6pm • Dance nights & afternoons • Beer garden • Bookings on 0247 234 350
 Hearty homecooked meals • Affordable prices • Friendly atmosphere • Local and overseas live bands ...
 www.austrianclubsusa.com

 **Swiss CLUB**
 South Australia Inc.

Are you a member of the Swiss Club of South Australia?
 Everyone welcome.

Membership enquiries to Swiss Club President Bruno Züger swissclubofsas@gmail.com or 8242 5900 or find us on  Facebook: Swiss Club of S.A. Inc.

If anyone is aware of a potential sponsor please contact Jeffrey Colby on 0419 700 703



THE SCHOOL FOR THE GERMAN LANGUAGE INC.
SCHULE DER DEUTSCHEN SPRACHE E.V.



FOR ALL ENROLMENTS AND FURTHER INFORMATION PLEASE CONTACT

The Principal, Ulrike Glinzner, Box 10140, Adelaide SA 5000; MOBILE 0437 626 723 or E-MAIL admin@germanschool.org.au